

രാമചരിതം: ഇരുപത്തിയൊന്നാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ഷൈജി സി. മുരിങ്ങാത്തേരി



രാമചരിതം: ഇരുപത്തിയൊന്നാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ഷൈജി സി. മുരിങ്ങാത്തേരി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Shaijy C.
Muringatheri

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of River Valley Technologies.

The electronic versions were generated from sources marked up in $\text{\LaTeX}$ in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using $\text{\XeTeX}$ from $\text{\TeXLive}$ 2020 and the cloud framework, *Ithal* (ഇതൾ). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by *Rachana Institute of Typography*. The font used for Latin script was *Linux Libertine* developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of *Creative Commons Attribution ShareAlike* license for free download and usage.

Mahabharata's Persian translation by Akbar, a painting by Annonymous. The image is taken from *Wikimedia Commons* and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
ഇരുപത്തിയൊന്നാം പാലം

സംഗ്രഹം

അകമ്പനന്റെ മരണവിവരം അറിഞ്ഞ രാവണന്റെ ദുഃഖം. രാവണൻ പ്രഹസ്തനോടു യുദ്ധത്തിനു തയ്യാറാവാൻ കൽപ്പിക്കുന്നു. ഇതെല്ലാം കണ്ടു നിന്ന രാക്ഷസന്മാർ പറയുന്നതാണ് ഈ ഭാഗം.

പാട്ട് 1

അന്നെന്ന മാരുതിക്കഞ്ചിയരക്കരും
പിന്നെന്നു മണ്ടിനർ പേടിപെരുത്തങ്കും
തുണി ചെയ്യാമെന്നത്തോൻറിയകമ്പനൻ
കന്നൈകൾ തുകിനൻ കാണരുതംവണ്ണം.

യുദ്ധത്തിനായി അരികിലെത്തിയ മാരുതിയെ കണ്ടു ഭയപ്പെട്ടു രാക്ഷസന്മാർ വേഗത്തിൽ ഓടി രക്ഷപ്പെടാൻ ശ്രമിച്ചു. ഹനുമാനെ കൊല്ലാൻ ഭാവിച്ച് അകമ്പനൻ അമ്പുകൾ എയ്തു.

കുറിപ്പ്

എനത്തോന്റി— എന്നു തോന്നി
കന്നൈകൾ— അമ്പുകൾ
തുണി— തുണ്ടം

പാട്ട് 2

വണ്ണമേലും മരാമരം കൊണ്ടുറെ-
ന്നണ്ണയാക്കിയകമ്പനൻ മെയ്യെല്ലാം
എണ്ണിലായിരം കൂറടുമാറുപോയ്
മണ്ണിൽ വീഴുന്തിതു മാരുതി തല്ലിനാൽ.

ഹനുമാൻ അകമ്പനെ നേരിടുന്നതാണ് രണ്ടാമത്തെ ശ്ലോകം. അകമ്പനന്റെ ദേഹമെല്ലാം ഹനുമാൻ അടിച്ചമുറിവേൽപ്പിക്കുന്നു. ആയിരം കഷണങ്ങളാകും വണ്ണം അകമ്പനന്റെ ശരീരം മുറിവേറ്റ മണ്ണിൽ വീണു.

കുറിപ്പ്

കൂറടുമാറ്— കഷ്ണങ്ങളാക്കും വിധം
അണ്ണയാക്കി— മേല്പോട്ടാക്കി

പാട്ട് 3

തല്ല കൊണ്ടു തകർത്തയിരം തന-
ക്കില്ലയായിതം തങ്കിന തേരൊടും
വിലിനോടുമകമ്പനൻ വീഴ്ത്ത പോ-
തല്ലലിടിയരക്കരു മോടിനാർ.

അടികൊണ്ടു തളർന്ന് പ്രാണൻ വെടിഞ്ഞു് തേരിനോടും വിലിനോടും ഒപ്പം അകമ്പനൻ വീണപ്പോൾ രാക്ഷസന്മാർ ദുഃഖത്തോടെ ഓടാൻ തുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

അല്ലലിടി— സങ്കടം വർധിച്ച്
വീഴ്ത്ത— വീണപ്പോൾ

പാട്ട് 4

ഓടുമൊട്ടലരഞ്ഞുയർത്തിട്ടൊരോ
മാടുമാമലെയും കൊടെറിത്തുടൻ
കൂടിനാർ കവി വീരൻ നിചാചരൻ
വീടു പൂമളം വീണ്ടനർ പിന്നയോ

ഓടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ശത്രുക്കളെ വാനരന്മാർ മലയും കുന്നും എടുത്തു് എറിഞ്ഞു് ലങ്കയിൽ കടക്കുന്നതുവരെ പിന്തുടർന്നു. പിന്നീടു് വാനരന്മാർ മടങ്ങുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

മാട്— കുന്ന്
വീണ്ടനർ— പിന്മാറി
വീടു പൂമളം— വീട്ടിൽ കടക്കുന്നതു വരെ

പാട്ട് 5

പിന്നമാരുതിയെപ്പുകണ്ണാർ കവി
മന്നരും വിണ്ണിൽ വാനവരും കനം
ഉന്നതം കൊൾ വിപീഴണനും മന്നോർ
മന്നനും പരമൺപിന തമ്പിയും

പിന്നീടു് വാനരമന്നരും ദേവന്മാരും ഉന്നതനായ വിഭീഷണനും രാമനും ലക്ഷ്മണനും ഹനുമാനെ പുകഴ്ന്നു.

കുറിപ്പ്

പരമൺ പിന— ഏറ്റവും അടുത്ത
പുകണ്ണാർ— പുകഴ്ന്നു്

പാട്ട് 6

തമ്പിരാനരചെന്നൊടു നേർക്കുനേ-
രമ്പു പെയ്യുമകമ്പനൻ തന്നയിർ
വമ്പു തങ്കിന മാരുതി പോക്കിനാ-
നമ്പിൽ വേന്തനരക്കരിയമ്പിനാർ.

രാക്ഷസന്മാർ അകമ്പനന്റെ വധം രാവണനെ അറിയിക്കുന്ന സന്ദർഭം. ശ്രീരാമനോടെതിർത്തു നിന്ന അകമ്പനനെ ഹനുമാൻ കൊന്നതു് വിഷമത്തോടു കൂടി രാക്ഷസന്മാർ രാവണനോടു് പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

പോക്കിനത്— ദൂരീകരിച്ചതു്

പാട്ട് 7

ഇയമ്പിനോരളവേറിന ചൂടു കൊ-
ണ്ടയന്തമാനത കാൺപോടരക്കർ കോൻ
തുയങ്കി വീഴ്ത്തനൻ ചൂഴ്ത്ത നിചാചരർ
നയങ്കൾ കൂറിയനമൈപിറന്തിനർ.

രാക്ഷസന്മാർ അകമ്പനന്റെ മരണം അറിയിച്ചപ്പോൾ വളരെ ഏറെ ദുഃഖം കൊണ്ടു രാക്ഷസരാജാവായ രാവണൻ മോഹിച്ചു വീണു. ചുറ്റും നിൽക്കുന്ന നിശാചരർ നയങ്ങൾ പറഞ്ഞു ആശ്വസിപ്പിച്ചു.

കുറിപ്പ്

പിറന്തിനർ— ഉളവാക്കി
തുയങ്കി— മോഹിച്ചു
ചൂട്— സങ്കടം

പാട്ട് 8

പിറന്ത കൂരിരുൾ പേടി പെരുത്തുപോയ്-
ത്തിറക്കൊൾ ചൂരിയതേവനുതിത്തനൻ
തിറം പെറപ്പറം കാവൽനിറുത്തിനാൻ
കറെനേടത്തെല്ലാം കൂട്ടിയരക്കർകോൻ

കൂരിരുൾ പേടിച്ചു മറഞ്ഞു. ശക്തനായ സൂര്യൻ ഉദിച്ചു. രാവണൻ പുറം കാവൽ കുറഞ്ഞിടത്തെല്ലാം പടയുടെ ശക്തികൂട്ടി.

കുറിപ്പ്

പിറന്ത— ഉണ്ടായ
ഉതിത്തനൻ— ഉദിച്ചു

പാട്ട് 9

അരക്കർ നായകനമ്പോടിലങ്കയെ-
ക്കരക്കു വീരർ കുലൈപ്പുതടക്കുവാൻ
തരിത്ത തേരൊടും താൻ പരുമാറ്റിനാ-
നൊരിക്കമാകയൊരിക്കലൊരശ്ശണം.

ലങ്കയെ വാനരവീരന്മാർ നശിപ്പിക്കുന്നതു് തടയാൻ രാവണൻ രാക്ഷസനായകനായ പ്രഹസ്തനോടുകൂടി തേരിൽ കയറി യുദ്ധത്തിനുള്ള ഒരുക്കം തുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

പരുമാറുക— ചുറ്റി നടക്കുക
കുലൈപ്പുതു— തളർത്തുന്നതു്

പാട്ട് 10

ഒരുശ്ശണത്തിലൊടുക്കവേ വേണ്ടുമി-
ക്കരക്കു വീരരക്കൊൻറിനിയെന്റേല്ലാം
അരക്കർ കോൻ ചൊല്ലാലപ്പിരയത്തൻ നൽ-
ച്ചിരത്തു പത്തുള്ളൊൻ ചേവടി കൂപ്പി നാൻ.

പെട്ടെന്നു തന്നെ ഈ വാനരവീരന്മാരെ കൊന്നൊടുക്കണമെന്ന് രാക്ഷസ രാജാവായ രാവണൻ പ്രഹസ്തനോടു് പറഞ്ഞു. പ്രഹസ്തൻ അതിനു തയ്യാറായി രാവണനെ തൊഴുതു.

കുറിപ്പ്

വേണ്ടും— വേണം
പിരയത്തൻ— പ്രഹസ്തൻ

പാട്ട് 11

ചേവടിയമ്പൊടു ചേർത്തു പണിത്തുടൻ
നീ വിളിവിട്ടു നിചാചരതേനയെ
ആമളവും വിരൈന്താക്കമിയറ്റുകെ-
ൻറാവി തെളിന്തൊരരക്കനോടേകിനാൻ

രാവണനെ നമസ്കരിച്ചതിനുശേഷം പെട്ടെന്ന് രാക്ഷസ സൈന്യത്തെ വിളിച്ചു വരുത്തി വേഗം യുദ്ധം തുടങ്ങുക എന്ന് പ്രഹസ്തൻ ഒരു രാക്ഷസനോടു് പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ആവി— മനസ്സ്
വിളി വിട്ട്— ആഹ്വാനം അയച്ച്

ഡോ. ഷൈജി സി. മുരിങ്ങാത്തേരി

അദ്ധ്യാപിക, മലയാളവിഭാഗം,
ലിറ്റിൽ ഫ്ലവർ കോളേജ്, ഗുരുവായൂർ.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.